

il tuo cuore, né stringere la tua mano, verso il tuo fratello bisognoso.

8 Ma gli aprirai la tua mano, e gli darai a prestito quanto occorre al fratello a cui si trova.

9 Bada bene che non ti entri nel cuore un malvagio pensiero, cioè: S'avvicina l'anno settimo, l'anno della remissione e tu divenga avaro verso il tuo fratello bisognoso, e non gli dia; nel qual caso egli si lagnerebbe contro di te al Signore, e tu incorreresti in peccato.

10 Ma dagli, e non ti dolga il cuore nel dare a lui; poiché in premio di questa cosa il Signore, Iddio tuo, ti benedirà in ogni opera tua, ed in tutto ciò, a cui porrai mano.

11 Perocchè non suol mancare in un paese qualche bisognoso, perciò io ti comando, con dire: Apri la tua mano al tuo fratello povero e bisognoso, nel tuo paese [vale a dire: benché se

**Deuteronomio 15** oggi, non vi saranno poveri fra voi].

12 Quando ti si venda un tuo iratello ebreo, o una ebrea; ti servirà sei anni, e nell'anno settimo lo lascerai andar via da te libero.

13 E quando lo manderai via da te in libertà, nol manderai a mani vuote.

14 Ma gli farai un corredo: gli darai delle tue pecore, (e del prodotto) della tua aja e del tuo tino, di cui t'avrà benedetto il Signore, Iddio tuo.

15 E ti ricorderai che schiavo fosti nella terra d'Egitto, ed il Signore, Iddio tuo, ti liberò: perciò io ti comando oggi questa cosa.

16 Se poi (il servo) ti dirà: «Non voglio andar via da te» amando egli te e la tua famiglia, trovandosi bene presso di te;

17 Piglierai una lesina, e la passerai per la sua orecchia e nell'uscio, e quegli ti diverrà servo per sempre [non però più in là del Giubileo]. Lo stesso farai anche alla tua serva [cioè di porla in libertà dopo i sei anni, e corredarla di doni].

## Parashat Reè

אֶת־לִבְבְּךָ וְלֹא תִקְפֵץ אֶת־יָדְךָ מֵאֲחִיךָ

הָאֲבִיּוֹן: ה כִּי־פָתַח תִּפְתָּח אֶת־יָדְךָ לוֹ

וְהֵעֵבֵט תַּעֲבִיטְנֵוּ דַי מַחֲסֹרֹו אֲשֶׁר יַחֲסֹר

לוֹ: ט הַשְּׁמֵר לְךָ פְּזִיזְיָה דָבָר עִם־לִבְבְּךָ

בְּלִיעַל לֵאמֹר קָרְבָה שְׁנַת־הַשְּׁבַע שְׁנַת

הַשְּׁמִטָה וְרָעָה עֵינֶיךָ בְּאֲחִיךָ הָאֲבִיּוֹן וְלֹא

תִּתֵּן לוֹ וְקָרָא עָלֶיךָ אֱלֹהִים וְהָיָה בְּךָ

חֲטָא: י נָתַן תִּתֵּן לוֹ וְלֹא־יִרַע לִבְבְּךָ

בְּתַתֶּךָ לוֹ כִּי בְגִלְלָה הַדָּבָר הַזֶּה יִבְרַכְךָ

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־מַעֲשֶׂיךָ וּבְכָל מַשְׁלַח

יָדְךָ: יא כִּי לֹא־יִחַדֵּל אֲבִיּוֹן מִקְרֵב הָאָרֶץ

עַל־כֵּן אֲנֹכִי מְצַוֶּה לֵאמֹר פָּתַח תִּפְתָּח

דְּבָרִים פָּרָק טו

אֶת־יָדְךָ לְאֲחִיךָ לְעֹנֶה וְלֹא־יִחַדֵּל

בְּאֲרָצְךָ: {ס} יב כִּי־יִמְכַר לְךָ אֲחִיךָ

הָעֵבְרִי אֹו הָעֵבְרִיָה וְעַבְדְּךָ שֵׁשׁ שָׁנִים

וּבְשָׁנָה הַשְּׁבִיעִת תְּשַׁלְּחֵנּוּ חֲפָשִׁי

מֵעִמְךָ: יג וְכִי־תִשְׁלַחֵנּוּ חֲפָשִׁי מֵעִמְךָ לֹא

תְּשַׁלְּחֵנּוּ רִיקָם: יד הָעֲנִיק תִּעְנִיק לוֹ

מִצְאָנֶךָ וּמִגְרָנֶךָ וּמִיִּקְבֶּךָ אֲשֶׁר בְּרַכְךָ

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִּתֵּן־לוֹ: טו וְזָכַרְתָּ כִּי עֶבֶד

הָיִיתָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּפְדֶּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

עַל־כֵּן אֲנֹכִי מְצַוֶּה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה הַיּוֹם:

טז וְהָיָה כִּי־יֹאמֶר אֵלֶיךָ לֹא אֵצֵא מֵעִמְךָ

כִּי אֶהְבֶּדְךָ וְאֶת־בֵּיתְךָ כִּי־טוֹב לוֹ עִמְךָ:

יז וְלִקְחִתָּ אֶת־הַמְרִצֵּעַ וְנָתַתָּה בְּאָזְנוֹ

וּבִדְלַת וְהָיָה לְךָ עֶבֶד עוֹלָם וְאָף לְאִמְתְּךָ

18 Non t'incresca quando lo manderai via da te in libertà, poiché (egli si meriterebbe) il doppio della mercede del mercenario. Egli ti fu servo sei anni! [cioè ha rinunciato per tanto tempo alla propria libertà, locchè non era del mercenario, né quanto alla durata, né quanto al grado della servitù]. Ed il Signore, Iddio tuo, ti benedirà in tutto ciò che farai.

19 Ogni primogenito maschio, che nascerà nel tuo grosso e minuto bestiame, consacrerai al Signore, Iddio tuo: non farai lavorare il primogenito de' tuoi animali bovini, e non toserai il primogenito de' tuoi animali pecorini.

20 Ma lo mangerai di anno in anno, colla tua famiglia, innanzi al Signore, Iddio tuo, nel luogo (cioè) ch'il Signore avrà eletto.

21 Se però ha qualche difetto, (se è) zoppo o cieco, o ha qualsiasi altra brutta imperfezione; non lo sacrificherai al Signore, Iddio tuo.

22 Lo mangerai nelle tue città: (potrà mangiarne) l'impuro egualmente ch'il puro, come il capriolo e come il cervo.

23 Il sangue però non ne mangerai; lo verserai sulla terra, come l'acqua.

## Deuteronomio 16

1 Osserva [abbi a cuore] il mese della prima maturazione (dell'orzo), per fare il sacrificio pasquale al Signore, Iddio tuo; poiché nel mese della prima maturazione il Signore, Iddio tuo, ti fece di notte uscire dell'Egitto.

2 Scannerai il sacrificio pasquale al Signore, Iddio tuo, del minuto o del grosso bestiame, nel luogo ch'il Signore avrà eletto per fissarvi la sede del suo nome [del suo culto].

3 Non mangerai con esso pane lievitato: per sette giorni mangerai in seguito ad esso pani azzimi, pane di miseria; poiché frettolosamente sei uscito dalla terra d'Egitto: così ti

תַּעֲשֶׂה-כֵּן: יֵה לְאִיִּקְשָׁה בְּעֵינֶיךָ בְּשִׁלְחֶךָ  
 אֶתֹּ חֲפְשֵׁי מַעֲמָדְךָ כִּי מִשְׁנֵה שְׂכָרְךָ שְׂכִיר  
 עֲבָדְךָ שֵׁשׁ שָׁנִים וּבְיוֹם כֶּדֶּי יִהְיֶה אֱלֹהֶיךָ  
 בְּכֹל אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה: {פ} יֵה כָּל-הַבְּכוֹר  
 אֲשֶׁר יוֹלֵד בְּבִקְרֶךָ וּבְצֹאֲנֶךָ הַזָּכָר  
 תִּקְדָּשׁ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲבֹד בְּבִכּוֹר  
 שׁוֹרְךָ וְלֹא תִגְזוּ בְּכוֹר צֹאֲנֶיךָ: ד לִפְנֵי יְהוָה  
 אֱלֹהֶיךָ תֹאכְלֶנּוּ שָׁנָה בְּשָׁנָה בַּמָּקוֹם  
 אֲשֶׁר-יִבְחַר יְהוָה אֶתָּה וּבֵיתְךָ:

כא וְכִי-יְהִיָּה בּוֹ מוֹם פֶּסַח אֹז עוֹר כָּל  
 מוֹם רַע לֹא תִזְבְּחֶנּוּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ:  
 כב בְּשַׁעֲרֶיךָ תֹאכְלֶנּוּ הַטָּמֵא וְהַטָּהוֹר  
 יַחְדָּו כַּצִּבִּי וְכַאֲיִל: כג רַק אֶת-דָּמּוֹ לֹא  
 תֹאכַל עַל-הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֶנּוּ כַּמַּיִם: {פ}

## דברים פרק טז

א שְׁמוֹר אֶת-חֹדֶשׁ הָאָבִיב וְעָשִׂיתָ פֶּסַח  
 לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב הוֹצִיאֲךָ  
 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִמִּצְרַיִם לַיְלָה: ב וּזְבַחְתָּ  
 פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ צֹאן וּבִקְרָה בַּמָּקוֹם  
 אֲשֶׁר-יִבְחַר יְהוָה לְשָׁבֶן שְׁמוֹ שָׁם:  
 ג לֹא-תֹאכַל עָלָיו חֶמֶץ שִׁבְעַת יָמִים  
 תֹאכַל-עָלָיו מִצּוֹת יֶחֱם עָנִי כִּי בְּחַפְזוֹן  
 יֵצְאתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְמַעַן

ricorderai del giorno della tua uscita della terra d'Egitto per tutt'il tempo del viver tuo.

4 E per sette giorni non si vegga presso di te lievito, in alcun luogo del tuo territorio; nè rimanga sino alla dimane (alcuna parte) della carne (del sacrificio pasquale) che avrai scannato verso la sera, entrando il primo giorno (della Pasqua).

5 Non potrai scannare il sacrificio pasquale in qualunque delle tue città, ch'il Signore, Iddio tuo, è per darti.

6 Soltanto in quel luogo ch'il Signore, Iddio tuo, avrà eletto, per fissarvi la sede del suo nome [del suo culto], colà scannerai il sacrificio pasquale, a sera, verso il tramontar del sole, tempo in cui ti preparavi ad uscire dell'Egitto.

7 Cuocerai e mangerai nel luogo ch'il Signore, Iddio tuo, avrà eletto; e alla dimane potrai volgerti, e andartene alle tue tende [a casa tua].

8 Per (altri) sei giorni mangerai pani azzimi [oltre del già mentovato primo giorno]; e nel giorno settimo (vi sarà) congregazione [nel Tempio] ad onore del Signore, Iddio tuo, (in esso) non si farà lavoro.

9 Numererai sette settimane: da quando si comincerà a metter la falce nelle biade comincerai a contare sette settimane.

10 Indi farai la festa delle settimane, al Signore, Iddio tuo, recando quegli spontanei sacrifici che vorrai offrire, secondo ch'il Signore, Iddio tuo, t'avrà benedetto.

11 E gioirai davanti al Signore, Iddio tuo, tu e tuo figlio e tua figlia, ed il tuo servo e la tua serva, ed il Levita ch'è nelle tue città, ed il forestiere e l'orfano e la vedova, vi venti fra di te; nel luogo ch'il Signore, Iddio tuo, avrà scelto per fissarvi la sede del suo nome [del suo culto].

12 E ti ricorderai che schiavo fosti in Egitto, ed osserverai ed eseguirai questi statuti.

תִּזְכֹּר אֶת־יוֹם צֵאתְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ: ד וְלֹא־יֵרָאֶה לְךָ שְׂאֵר בְּכֹל־גִּבְלֶיךָ שִׁבְעַת יָמִים וְלֹא־יִלִּין מִן־הַבֶּשֶׂר אֲשֶׁר תִּזְבַּח בַּעֲרֵב בַּיּוֹם הַרְאֵשׁוֹן לַבֶּקֶר: ה לֹא תֹכֵל לִזְבַּח אֶת־הַפֶּסַח בְּאַחַד שְׁעָרֶיךָ אֲשֶׁר־יְהוּהוּ אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ: ו כִּי אִם־אֶל־הַמִּקְוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוּהוּ אֱלֹהֶיךָ לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם תִּזְבַּח אֶת־הַפֶּסַח בַּעֲרֵב כְּבוֹא הַשֶּׁמֶשׁ מוֹעֵד צֵאתְךָ מִמִּצְרַיִם: ז וּבְשַׁלְתָּ וְאָכַלְתָּ בַמִּקְוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוּהוּ אֱלֹהֶיךָ בּוֹ וּפְגִיטָתְךָ בַּבֶּקֶר וְהִלַּכְתָּ לְאֵהֳלֶיךָ: ח שֵׁשֶׁת יָמִים תֹּאכַל מִצֹּת וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עֲצַרְתָּ לַיהוּהוּ אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה מְלֶאכֶה: {ס} ט שִׁבְעָה שָׁבְעַת תִּסְפְּרֶלְךָ מִהַחֵל חֲרַמְשׁ בְּקִמָּה תַחֵל לִסְפֹּר שִׁבְעָה שָׁבְעוֹת: י וְעָשִׂיתָ חֲגַ שִׁבְעוֹת לַיהוּהוּ אֱלֹהֶיךָ מִסֵּת גְּדֻבַת יָדְךָ אֲשֶׁר תִּתֵּן כְּאֲשֶׁר יְבָרַכְךָ יְהוּהוּ אֱלֹהֶיךָ: יא וְשִׁמַּחְתָּ לִפְנֵי | יְהוּהוּ אֱלֹהֶיךָ אַתָּה וּבְנֶיךָ וּבִתְּךָ וְעַבְדְּךָ וְאִמְתְּךָ וְהַלְוִי אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ וְהַגֵּר וְהִיתוֹם וְהָאֱלֻמָּנָה אֲשֶׁר בְּקִרְבְּךָ בַמִּקְוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוּהוּ אֱלֹהֶיךָ לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם: יב וְזָכַרְתָּ כִּי־עַבַד הָיִיתָ בְּמִצְרַיִם וְשִׁמַּרְתָּ וְעָשִׂיתָ אֶת־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה: {פ}

13 La festa delle capanne farai per sette giorni, ritirando le tue rendite dell'aja e del tino.

14 E gioirai nella tua festa, tu e tuo figlio e tua figlia, ed il tuo servo e la tua serva; ed il Levita ed il forestiere e l'orfano e la vedova, esistenti nelle tue città.

15 Sette giorni festeggerai al Signore, Iddio tuo, nel luogo ch'il Signore avrà eletto; poiché il Signore, Iddio tuo, ti benedirà in ogni tua rendita, ed in ogni opera della tua mano, e sarai pienamente lieto.

16 Tre volte l'anno comparirà ogni tuo maschio innanzi al Signore, Iddio tuo, nel luogo ch'egli avrà eletto; nella festa (cioè) dei pani azzimi, e nella festa delle settimane, e nella festa delle capanne; né si comparirà innanzi al Signore a mani vuote.

17 Dia ciascheduno secondo che potrà dare la sua mano, a norma (cioè) della benedizione, ch'il Signore, Iddio tuo, t'avrà accordata.

י חג הסוכות תעשה לך שבועת ימים  
באספך מגרנך ומיקבך:

יד ושמחת בחגך אתה ובנך ובתך  
ועבדך ואמתך והלוי והגר והיתום  
והאלמנה אשר בשעריך: טו שבועת ימים  
תחג ליהוה אלהיך במקום אשר יבחר  
יהוה כי יברכך יהוה אלהיך בכל  
תבואתך ובכל מעשה ידיך והיית אד  
שמח: טז שלוש פעמים | בשנה יראה  
כל זכורך את פני | יהוה אלהיך במקום  
אשר יבחר בחג המצות ובחג השבועות  
ובחג הסוכות ולא יראה את פני יהוה  
ריקם: יז איש כמתנת ידו כברכת יהוה  
אלהיך אשר נתן לך: {ס}